

北京语言大学 主办

# 学汉语 Chinese LEARNING

从这里  
走进中国

双月刊 2009 · 2 总第224期

边玩边学 LEARN WITH FUN

古都开封，放飞风筝

The Seven Ancient Capitals of China /  
The Land of Kites

读图生活 IN A PICTURE

图片文化：春天民俗多

The many customs of the Spring Festival

ISSN 1002-5790



02 >

9 771002 579026

定价：12.00元

邮发代号：80-716



# 风筝

Fēngzhēng

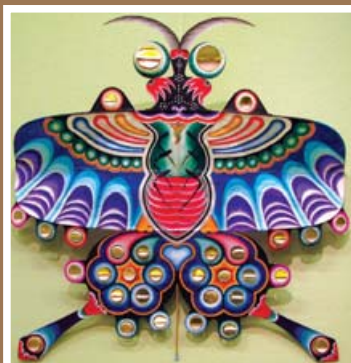
本文内容选自《中国文化百题》

风筝在中国有两千多年历史了，它是人类最早制造的飞行器<sup>1</sup>，反映着人类对飞翔<sup>2</sup>的渴望。

风筝是中国的传统玩具，自古以来形成了独特的风筝文化。每到春天风和日丽<sup>3</sup>的日子，孩子们会兴高采烈<sup>4</sup>地跑到郊区<sup>5</sup>去放风筝。

喜欢玩风筝的不仅是孩子们，还有很多成年人。

成年人做的风筝，无论质量、工艺<sup>6</sup>、技术当然都跟孩子们做的风筝不一样。所以风筝越做越大，飞得越来越高，样子也越来越漂亮。



5张DVD



5本图书

(配彩色精美插图)



50枚书签



零起点汉语水平的外国人；  
从事对外汉语教学的教师。

你看，这是龙形风筝，这么大的风筝，  
要很多人一起合作才能升起来。

这是人物风筝。

这是动物风筝。

风筝的形象反映了人们丰富的想象力<sup>7</sup>。

在中国山东省的潍坊市<sup>Wéifāng</sup>，每年都要举行风筝节。世界各地的风筝爱好者<sup>8</sup>聚集在一起，交流观摩<sup>guānmó</sup><sup>9</sup>，这是风筝爱好者的节日。

1. 飞行器：aircraft
2. 飞翔：to fly
3. 风和日丽：(of weather) fine and warm
4. 兴高采烈：cheerful; in high spirits
5. 郊区：suburb; outskirts
6. 工艺：art and crafts; craftsmanship; workmanship
7. 想象力：imagination
8. 爱好者：enthusiast; hobbyist
9. 观摩：to visit and draw on each other's experience



### 特点(FEATURES)

#### 最突出的文化点

对外汉语教学专家严格遴选而设计的重要文化点

#### 最震撼的画面

每个文化点三分钟，全面高清画面传达

#### 最纯正的语言

中英文解说，语言纯正，同时提供中英文字幕选择

#### 最齐备的检索

精美插图、中英文解说、拼音注释、词汇索引

HOT SALE

中国  
文化

百  
题



A Kaleidoscope  
of Chinese Culture

# 目录 CONTENTS



封面说明：仿《清明上河图》作品（局部）



## 02 文化亮点 CULTURAL FOCUS

风筝  
The Kite

09

边玩边学 LEARN WITH FUN

## 麦克学艺记（二）：古都开封，放飞风筝

Mike Learns Chinese Art: The Seven Ancient Capitals of China / The Land of Kites



## 16 世界遗产 CHINESE WORLD HERITAGE

梦中的香格里拉——云南三江并流保护区

The Shangri-La of my dreams: The Three Parallel Rivers of Yunnan Protected Areas



## 20 文化美食游 GOURMET TOUR

请你来做家常菜 西红柿炒鸡蛋

Preparing a homemade meal: Scrambled eggs with tomatoes



## 24 游记连载 TRAVEL SERIES

### 大仙西游记(2): 让我迷恋的甘南草原

*Journey to the West(Part 2): My Gannan grassland obsession*



## 28 戏曲艺术 THE OPERATIC ARTS

### 文戏里的人间悲喜——《铡美案》

Chinese opera and  
*The Execution of Chen Shimei*



## 33 连环话 CULINARY CULTURE

### 城市CHINA: 在中国“吃饭”

Metropolitan China: "Eating" in China

## 37 热闻放送 THE LATEST NEWS

### 汉语常用词有多少

How many common Chinese words do  
you know?



## 38 一句话新闻 NEWS HEADLINES

### 3G牌照正式发放

3G licenses officially issued

### 两会吸引世界媒体

Lianghui attracts world media Over 100

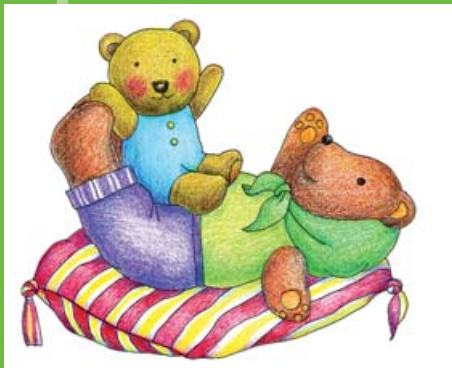
## 42 读图生活 IN A PICTURE

### 图片文化: 春天民俗多

The many customs of the Spring Festival

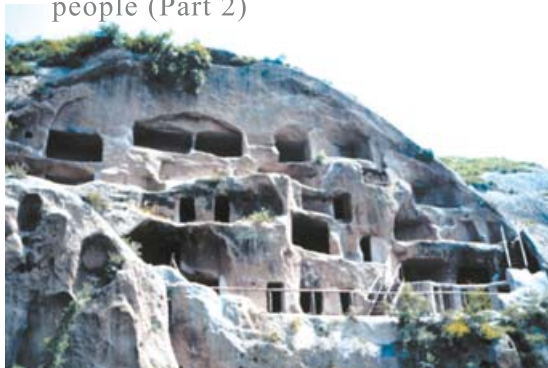


46 帮你找书读 BOOKS FOR YOU  
亲爱的安德烈——母子书信  
My darling, Andrea



62 汉语中国行 TOURISM CHINESE  
坐着火车去旅行  
Travelling by train

49 汉字趣谈 ABOUT CHINESE CHARACTERS  
古人是如何居住的？（2）  
The dwellings of the ancient Chinese people (Part 2)



54 讲词说字 ABOUT CHINESE CHARACTERS  
弄明白 搞清楚  
"Making certain" and "Getting it"  
只与只是  
"Just" and "It's just that"

58 习语一箩筐 LIVING LANGUAGE  
年轻人的明星梦  
Young people who dream of becoming stars

59 “读”系列 LET'S READ  
读歌名——仙乐与美名  
Fairy-like songs with beautiful names



麦克学艺记

## 古都开封

## 放飞风筝

马从周

麦 克：小叶子，从扬州回来以后，我对中国古代文化越来越向往<sup>1</sup>。“故人西辞……”

小叶子：好了好了，看你对中国的传统文化这么感兴趣，我倒想问你一个问题了：

你知道中国历史上哪个朝代的经济、科技、文化等各个方面最发达吗？

A. 汉朝，B. 唐朝，C. 宋朝，D. 清朝。

麦 克：这个难不倒我，选C. 宋朝，对不对？中国古代四大发明里的印刷术<sup>2</sup>和火药<sup>3</sup>都是宋代的。

小叶子：你还真行。中国的名画《清明上河图》画的就是北宋东京的场景，用今天的话说，那时的东京可真是一个“国际化大都市”！

麦 克：等一下！东京不是日本的吗？中国只有北京、南京呀！

小叶子：我说的“东京”是北宋时的京都，就是现在的河南开封！

麦 克：原来是这样，我好想看一下《清明上河图》啊！

小叶子：“百闻不如一见”，不如我们去开封，看看照着《清明上河图》造出来的清明上河园，怎么样？

麦 克：那太好了，我们现在就坐上时光机器回宋代去吧！



清明上河图（局部）

*Along the River During the Qingming Festival*, which measures 528.7 centimeters in length and 24.8 centimeters in width, is a painting by the Northern Song Dynasty painter Zhang Zeduan. It is designated a First-Class Cultural Treasure and currently kept at the Palace Museum in Beijing's Forbidden City.





麦克学艺记

## 古都开封

## 放飞风筝

■ 马从周

麦 克：小叶子，从扬州回来以后，我对中国古代文化越来越向往<sup>1</sup>。“故人西辞……”

小叶子：好了好了，看你对中国的传统文化这么感兴趣，我倒想问你一个问题了：

你知道中国历史上哪个朝代的经济、科技、文化等各个方面最发达吗？

A. 汉朝，B. 唐朝，C. 宋朝，D. 清朝。

麦 克：这个难不倒我，选C. 宋朝，对不对？中国古代四大发明里的印刷术<sup>2</sup>和火药<sup>3</sup>都是宋代的。

小叶子：你还真行。中国的名画《清明上河图》画的就是北宋东京的场景，用今天的话说，那时的东京可真是一个“国际化大都市”！

麦 克：等一下！东京不是日本的吗？中国只有北京、南京呀！

小叶子：我说的“东京”是北宋时的京都，就是现在的河南开封！

麦 克：原来是这样，我好想看一下《清明上河图》啊！

小叶子：“百闻不如一见”，不如我们去开封，看看照着《清明上河图》造出来的清明上河园，怎么样？

麦 克：那太好了，我们现在就坐上时光机器回宋代去吧！



清明上河图（局部）

*Along the River During the Qingming Festival*, which measures 528.7 centimeters in length and 24.8 centimeters in width, is a painting by the Northern Song Dynasty painter Zhang Zeduan. It is designated a First-Class Cultural Treasure and currently kept at the Palace Museum in Beijing's Forbidden City.







## “清明上河园”里的宋朝



cnsphoto

麦 克：咦，这是些什么人？怎么都穿着古代的衣服呢？

小叶子：他们都是工作人员，穿的是宋朝的服装。麦克，在这个园子里啊，你也可以换上宋装，拿着宋朝的货币<sup>4</sup>，尽情<sup>5</sup>感受古人的生活！

麦 克：（眼睛闭上，又睁开）一眨眼工夫，我果然来到了宋朝，让我好好做一回宋朝人吧。

小叶子：对了，园里还有“王员外<sup>6</sup>招女婿<sup>nǚxù</sup>”的节目，要是你运气好，被绣球<sup>8</sup>砸到了头，也可以做一回宋代大小姐的“夫君<sup>9</sup>”了！

麦 克：那还犹豫<sup>yóuyóu</sup>什么，走吧……





## 开封府与包公

小叶子：看，这就是宋代的开封府，差不多相当于今天的北京市政府吧！包拯、欧阳修、范仲淹、苏东坡、司马光都曾经在这里工作过。

麦 克：个个都是大名鼎鼎<sup>10</sup>啊！



小叶子：我要问你一个问题：你知道包拯和“开后门”的关系吗？

麦 克：我知道包拯是个大大的清官<sup>12</sup>呀！大家不是都叫他“包公”“包青天”吗？怎么会和“开后门”有关系呢？

小叶子：传说呀，因为包拯做事公正<sup>13</sup>，所以找他告状<sup>14</sup>的人越来越多，可是每天上班时间处理不完那么多案件，怎么办呢？于是他下令<sup>15</sup>打开后门，让老百姓不管什么时候都可以来找他。于是就有了“开后门”这个词。

麦 克：原来，他开后门是做好事呀！（你知道“开后门”现在的意思吗？）

【链接】：想知道包拯在开封府里是如何公正、智慧地审理案件的吗？请您看故事“铡美案”（P28）。







小提示：

最适合放风筝的季节是春天和秋天，也就是清明节、重阳节前后。北方多在春天放，南方因为春天多雨，所以多在秋天放。

## 开封也是风筝家乡

小叶子：麦克，问你一个问题：福娃妮妮代表什么？

麦 克：这个我知道，是风筝！

小叶子：回答正确，那是北京传统的沙燕风筝。

麦 克：现在春暖花开<sup>16</sup>，正是放风筝的好季节啊！你看，现在天上有好多风筝。

小叶子：可不是么，开封也是中国六大传统风筝产地之一啊。

麦 克：哦？我只听说山东潍坊<sup>Wéifāng</sup>的风筝特别有名，每年还有国际风筝会呢！

小叶子：对，潍坊现在是“世界风筝之都”，可开封的风筝也已经有上千年的历史了！每到春天，放风筝也是开封老百姓的传统，除了在广场上放，很多老百姓也会去郊外。

麦 克：我的手也好痒<sup>17</sup>……

小叶子：别急，你不是来学艺的吗？现在我们一起去找陈师傅，让他教我们做风筝。放自己亲手<sup>18</sup>做的风筝，那才有意思呢！